

EDICIONES CRÍTICAS DE LITERATURA ARGENTINA SIGLO XIX

CRITICAL EDITIONS OF NINETEENTH CENTURY ARGENTINE LITERATURE

Investigadores USAL:

Lojo, María Rosa (mrlojo@usal.edu.ar); Guidotti, Marina; Pérez Gras, María Laura; Alemán, Araceli; Espora, Santiago; Sessarego, Jéssica;

Investigadores Externos:

Abatte, Florencia¹; Alloatti, Norma²; Lastero, Lucila³

Alumnos practicantes USAL:

Llana, Rocío; Pallotti, Rosina; Pérez Cassettari, Victoria

¹ Universidad de Buenos Aires

² UNAS

³ Universidad Nacional de Rosario

Palabras clave: Literatura; Argentina; Siglo XIX; Escritores; Memorias.

Keywords: *Literature; Argentina; Nineteenth century; Writers; Memoirs.*

Resumen

Recuperar obras y autores y autoras de la literatura argentina del siglo XIX fue el principal objetivo del proyecto dirigido por la Dra. M. R. Lojo, cuyo informe final se presenta. Tras varios años de investigación, y de acuerdo con los objetivos planteados, se ha recuperado material que no era accesible sino a especialistas; se han realizado estudios críticos de autores y autoras no contemplados en el canon de la literatura nacional; se han planteado diferentes líneas de análisis y se han dado a conocer textos que no habían sido editados de manera completa o nunca habían sido editados. La publicación de numerosos artículos críticos y la realización de cinco libros académicos dan cuenta de los resultados obtenidos.

El proyecto fue abordado a partir de distintos ejes. En todas las investigaciones fue común el trabajo de recuperación de textos de distintos repositorios, la transcripción del material, la confección de notas críticas y la elaboración de avances de investigación, así como las presentaciones en Jornadas y Congresos de los hallazgos y abordajes propuestos.

La Dra. Natalia Crespo realizó la edición crítica, en dos volúmenes, de obras de la escritora Josefina Pelliza: el primero recupera *Margarita. Novela original* (1875) y el segundo reedita dos textos de Pelliza: *La Chiriguana* (1877) y “La lucha en el desierto” (1885).

La Dra. Florencia Abbate trabajó la obra poética de M. L. Carnelli (1898-1987), escritora y periodista que supo ganarse un lugar en el campo artístico de los años 20, en Buenos Aires. Publicó cuatro libros de poesía que fueron analizados y puestos en relación con el grupo de Boedo. Asimismo, se la estudió como la primera letrista del tango canción.

La Dra. María Laura Pérez Gras editó dos volúmenes del excautivo Santiago Avendaño. 2017- Primer tomo: *Cautiverio de Santiago Avendaño entre los ranqueles. La edición crítico-genética de los manuscritos censurados de un excautivo argentino del siglo XIX*. Segundo tomo (en prensa): *La edición crítica del relato de prisión de Santiago Avendaño bajo el gobierno de Rosas. Cautiverio y prisión de Santiago Avendaño*. Los textos de Avendaño, como la mayoría de los de su género en la Argentina, fueron censurados e invisibilizados por más de cien años debido a que revelaban una filtración en la frontera interior: una posibilidad de contacto, comunicación y convivencia, que sería negada en favor de la Conquista del Desierto. Como demuestran estas publicaciones, los relatos de cautiverio son una fuente privilegiada de información acerca del conflicto interétnico, pero, sobre todo, constituyen testimonios inigualables de las tensiones entre las ideologías y las utopías de cada una de las comunidades involucradas en dicho conflicto. Estas ediciones crítico-genéticas promueven el conocimiento del manuscrito original de Avendaño en el ámbito académico y científico.

La Dra. Marina Guidotti, con un grupo de investigadores –alumnos y graduados de la Escuela de Letras de la USAL: Araceli Alemán, Santiago Espora, Rocío Llana, Rosina Pallotti, Victoria Pérez Cassettari y Jéssica Sessarego– recuperaron, mediante un abordaje crítico interdisciplinario, a siete escritoras cuya obra no había sido reeditada o fue escasamente abordada desde los estudios literarios. El volumen *Antología de escritoras de narrativa breve en la Argentina. Siglos XIX y comienzos del XX* (en prensa) presenta, además, de manera antológica y con notas críticas, los textos narrativos de las autoras estudiadas, que fueron antologadas respetando el orden alfabético: Celmira Acosta Cardoso, Carmen Arolf, Lina Beck-Bernard, Herminia Brumana, Ada María Elflein, Victoria Gucovsky y Raimunda Torres y Quiroga.

El trabajo realizado en los distintos ejes del proyecto aspira a acercar a nuevos lectores a las obras recuperadas y estudiadas, así como a propiciar futuras investigaciones que permitan reconfigurar el mapa de la literatura argentina decimonónica y de comienzos del siglo xx.

Abstract

The main purpose of the project directed by Ph. D. María Rosa Lojo, whose final report is presented here, was to revive authors and works of 19th century Argentinian Literature. After some years of research, and in accordance with the objectives set, material that was available only for specialists has been recovered; critical studies of authors placed outside the national literature canon have been fulfilled; different lines of analysis have been established, and texts that had not been edited, neither partially nor completely, have been made known. The publication of numerous critical articles and the production of five academic books make the results obtained noticeable.

This project was approached from various perspectives. Nevertheless, the retrieval of texts from different repositories, their transcription, the elaboration of the critical versions, and the reporting of the research progress, as well as the presentation of the discoveries and the work process in congresses and conferences, were common to every investigation.

Ph. D. Natalia Crespo has developed the critical edition of works by Josefina Pelliza in two volumes. The first one includes Margarita. Novela original (1895), and the second re-edits two texts by Pelliza: La Chiriguana (1877) and “La lucha en el desierto” (1885).

Ph. D. Florencia Abbate has worked on the poetic compositions of M. L. Carnelli (1898-1987), a writer and a journalist who earned a place in the artistic field of the 1920s in Buenos Aires. She

published four poetry books that have been analyzed and related to the Boedo group. Furthermore, she was studied as the first female tango's lyrics composer.

*Ph. D. María Laura Pérez Gras has edited two volumes about ex-captive Santiago Avendaño. The first volume (2017) is titled *Cautiverio de Santiago Avendaño entre los ranqueles. La edición crítico-genética de los manuscritos de un excautivo argentino del siglo XIX*. The second one (in press), *La edición crítica del relato de prisión de Santiago Avendaño bajo el gobierno de Rosas. Cautiverio y prisión de Santiago Avendaño*. Avendaño's texts, as most of those of its genre in Argentina, were censored and kept in the shadows for more than a century because they revealed a leak in the inland frontier: a possibility of contact, communication and coexistence which would be denied in favour of the Conquest of the Desert. As these publications show, captivity narratives are a privileged source of information on interethnic conflict on the internal borders, but, above all, they are unique testimonies of the tensions between the ideologies and utopias of each and every one of the communities involved in that conflict. These critical-genetic editions promote the acknowledgment of Avendaño's original manuscript in the academic and scientific environment.*

*Ph. D. Marina Guidotti with a team of researchers (conformed by students and alumni of the School of Literature of Universidad del Salvador: Araceli Alemán, Santiago Espora, Rocío Llana, Rosina Pallott Victoria Pérez Cassetari and Jéssica Sessarego) have recovered, through an interdisciplinary approach, seven female writers whose work had not been reedited or had been scarcely addressed in literary studies. The volume *Antología de escritoras de narrativa breve en la Argentina. Siglos XIX y comienzos del XX* (in press) also includes an annotated anthology of the narrative texts of those writers in alphabetical order: Celmira Acosta Cardoso, Carmen Arolf, Lina Beck-Bernard, Herminia Brumana, Ada María Elflein, Victoria Gucovsky and Raimunda Torres y Quiroga.*

The investigation performed in the different pillars of this project aims to present these authors and texts to new readers, as well as to make possible future researches which will allow to re-configure the map of 19th and early 20th century Argentine Literature.